Porównanie tłumaczeń Liczb 2:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | (Obok niego obozować będzie) plemię Zebulona. Księciem synów Zebulona będzie Eliab, syn Chelona. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Obok niego obozować będzie plemię Zebulona. Księciem synów Zebulona będzie Eliab, syn Chelona. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | *Obok nich* — pokolenie Zebulona, a wodzem synów Zebulona *będzie* Eliab, syn Chelona; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Podle nich pokolenie Zabulonowe, a hetmanem nad syny Zabulonowymi Elijab, syn Helonów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | W pokoleniu Zabulon hetmanem był Eliab, syn Helon. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Następnie pokolenie Zabulona, a wodzem synów Zabulona będzie Eliab, syn Chelona. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Następnie plemię Zebulona, wodzem zaś synów Zebulona będzie Eliab, syn Chelona; |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Następne będzie plemię Zabulona. Wodzem potomków Zabulona będzie Eliab, syn Chelona. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W dalszej kolejności rozbije obóz plemię Zabulona. Wodzem potomków Zabulona będzie Eliab, syn Chelona. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | [Potem] pokolenie Zebulona. Wodzem synów Zebulona będzie Eliab, syn Chelona, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | [Tę stronę zamyka] plemię Zewuluna. Przywódcą potomków Zewuluna - Eliaw, syn Chelona. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І ті, що отаборяться коло (них), племя Завулона, і старшина синів Завулона Еліяв син Хелона. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie pokolenie Zebuluna; zaś wodzem synów Zebuluna będzie Eliab, syn Chelona. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Także plemię Zebulona; a naczelnikiem synów Zebulona jest Eliab, syn Chelona. |